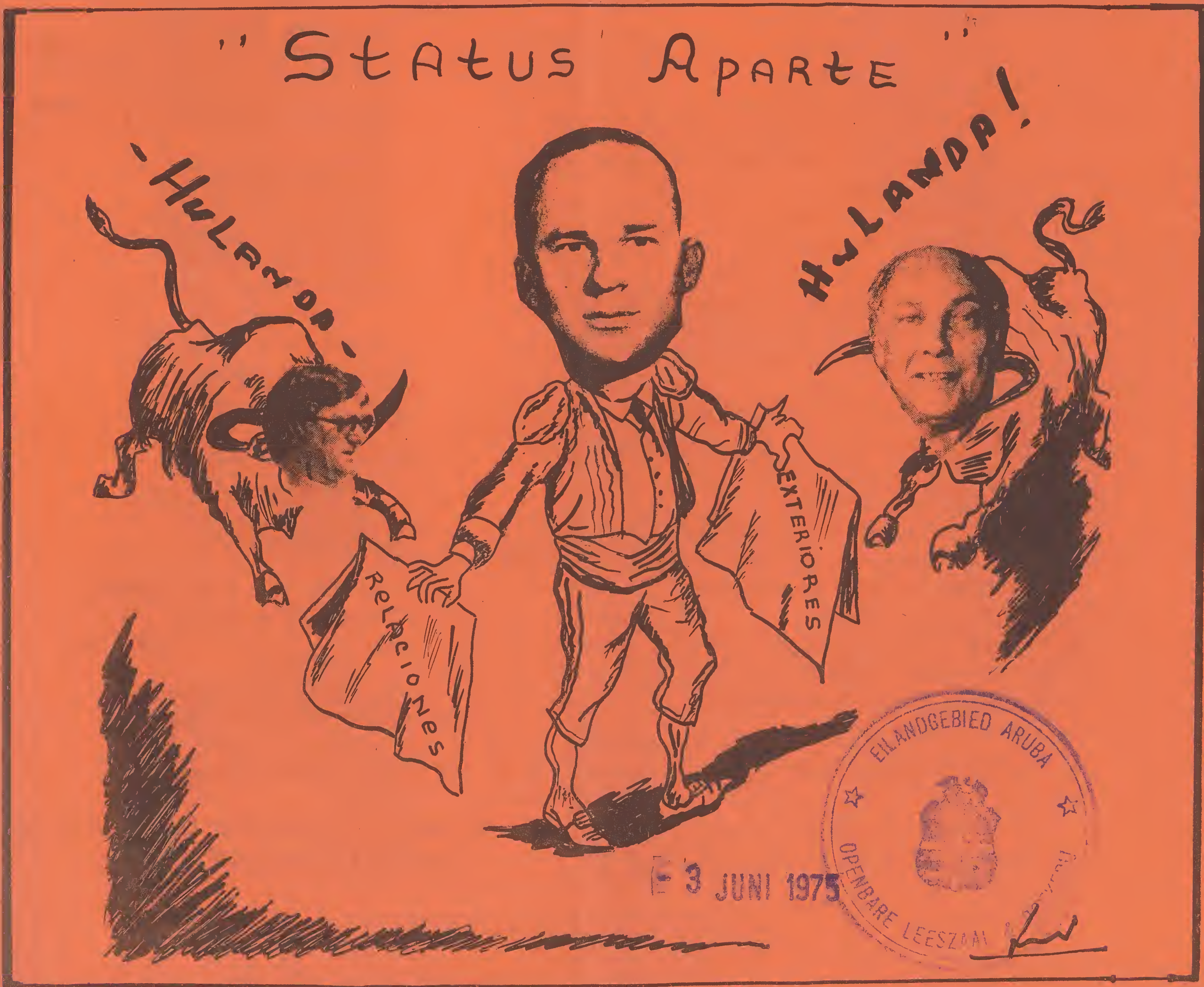
Diasabra 31 di Mei 1975 50 Ct.

Chuchubi



Unda cu mi bira.
Trobbel mi ta mira!!!

Leynan Laboral a caba, pronto na Buki. Awor ta sigi

QUIEBRA (BANCRUT FAILLISSEMENT)

Un quiebra ta un embargo (beslag) di tur e propiedadnan di un debedor, na beneficio di tur su creditor-nan.

E quiebra aki tin como obheto, pa evita cu cada creditor ta laga embarga e propiedadnan di e mes un debedor. Pues, un quiebra ta tuma e lugar di un of mas embargo y tin como consecuencia, repartimentu di e saldo (di e liquidación di e propiedadnañ) na e creditornan, cada un sigun su derecho riba e saldo, esta sigun e preferencia legal cu e tin riba e saldo.

Manera ta conoci, tur hende cu sera un combenio legal, ta responsabel cu tur su propiedadnan pa cumplimentu di e combenio. Esaki kier meen, cu si pa un of otro motibo, e debedor of su creditor no ta cumpli cu su obligación di e combenio, anto si el a causa danjo na e otro, esun cu a sufri danjo, por embarga e propiedadnan di e otro, si esaki no paga voluntariamente e danjo.

Un quiebra ta tuma lugar:
1. riba petición di un of mas creditor; of 2. riba petición di e persona cu kier worde declara bancrut (esaki ta tuma lugar masha poco); of, 3. riba petición (demanda) di fiscal, pa motibonan di interes general, por ehemplo, ora e debedor huí.

E peticionario pa un quiebra mester proba brevemente:
1. cu e tin un demanda contra un debedor, y

Continuacion riba pag. 12

REMETIDO:

Seeking Vengeance

Knowing Betico form his past performances as Deputy in the A.V.P./U.N.A./ P.R.O./P.I.A. Government — that governed Aruba from 1967 to 1970, we can recall how so many of our people and many others were deprived of their jobs, education and other benefits that they were entitled to. Today said Betico Croes in his Battle for vengeance is trying to use some of our colored people to accomplish what he calls Status Aparte. Betico's ambition is to become President of Aruba, and he can only accomplish this by getting most of the colored people or stranjeros as he calls them on his side.

After becoming President of Aruba, Betico will have no more use for you nor any one else. Are you going to betray yourself and your Country by voting for the M.E.P.?? Do you want to be ruled by Venezuela???

Or do you want to continue living as free Democratic Citizens??? Do you want to be less than Betico Croes and his family??? Respected and beloved friends and citizens, DO YOU NOW REALIZE WHAT WE ALL ARE UP AGAINST? ... THINK OF ARUBA .... THINK OF YOURSELF AND YOUR CHILDREN .... THINK OF YOUR FUTURE, LIBERTY AND FREEDOM .... IF EVER THERE WAS A TIME TO UNITE STRONGER?

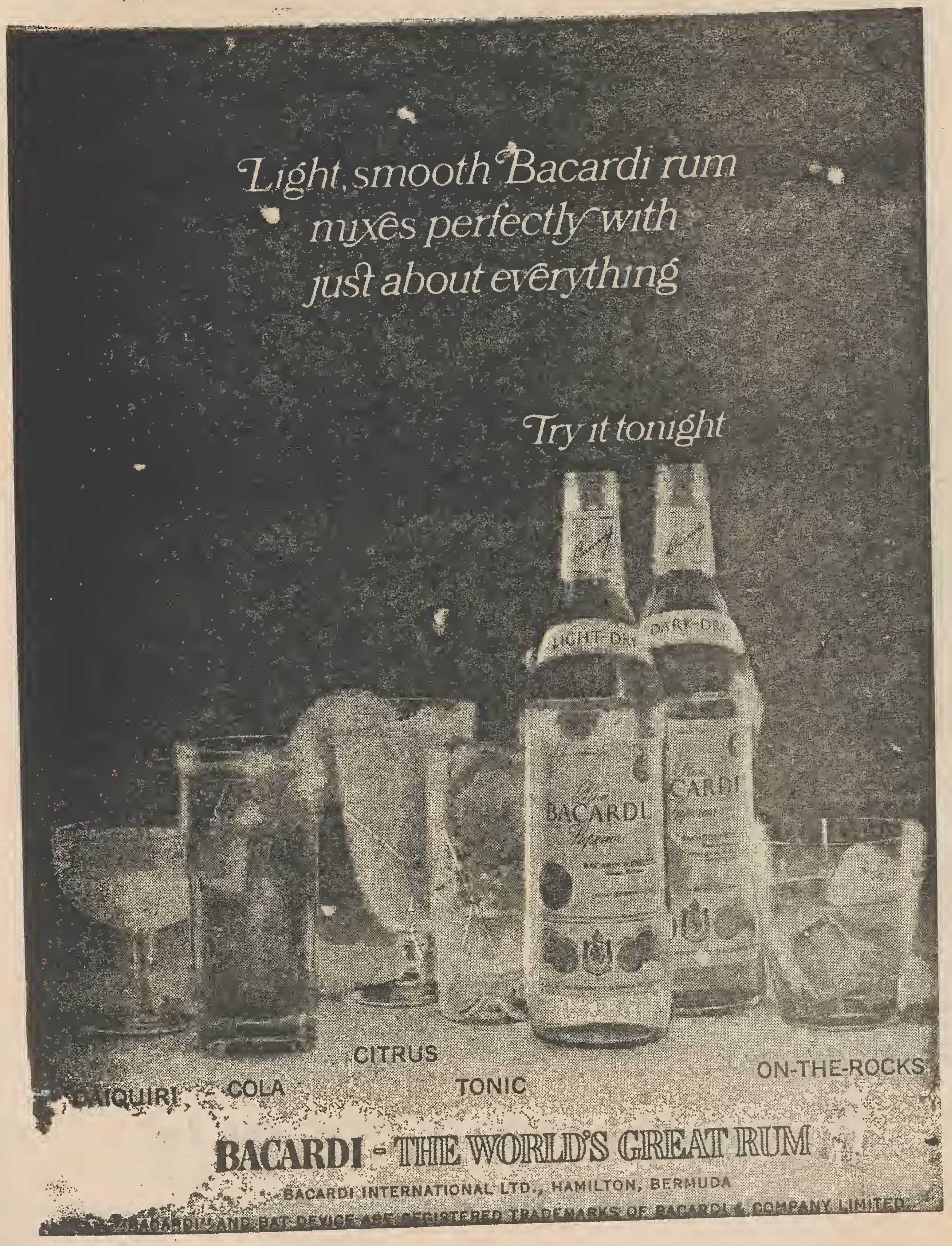
IT'S NOW....... UNITED WE MUST DESTROY ALL DICTATORSHIP AND SLAVERY PROPOSED BY BETICO CROES AND HIS M.E.P.........

PLEASE SAVE THIS PAMPHLET .... COME AND LISTEN TO OUR YOUNG DYNAMIC CANDIDATES, — WHOM WE ARE ASKING YOU TO SUPPORT IN THIS ISLAND COUNCIL ELECTION ON APRIL 25, 1975.

Chuchubi

Uitgever/Redactor :
G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2
Oranjestad — Tel. 2526
Circulacion: ANGEL ROSARIO
R.B. Colon
Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

Srs. e articulo ariba ey ta locual a sali na ingles den pamflet di P.P.A. awor mi ta bai refresca nan memoria na e candidatosnan di habla ingles ariba e lista di P.P.A. relaciona cu e pamfleta fecha à 2 di april 1975 di dicho partido den cual dicho candidatosnan ta adverti na compatriotanan pa distancia nan mes di e politico Betico Croes como quiera locual Betico ta busca ta pa bira president di Aruba y pa despues haci di Aruba un colonia Venezolano, local pa nan ta un asunto peligroso y inacceptable. E pregunta cu nos kier haci ta: Ta kende mester dicidi tocante e futuro di Aruba? Nos Arubianonan of personanan cu no a nace aki y cu no tin ningun sentimiento patriotismo pa nos dushi Aruba?



Si acaso en lo futuro pueblo di Aruba dicidi cu Betico mester bira president di Aruba, ta kende por tin algo contra esey? Nos of Boso cu no a nace aki? Boso mester cuminza respeta decision di un pueblo awor en adelanti y pa semper. Esun cu bai contra e deseo di e pueblo di Aruba ta contra nos isla y ta bira tempo pues pa e pak su maleta y laga tumba pa otro destino.

Pasobra nos ta ripiti Aruba ta un isla hospitalario pa un y tur, pero nos lo no tolera menos acepta cu boso ta bin trata di engaña y corrumpi nos pueblo, haci Aruba un cunuco di Antillas. Pa refresca memoria: Defunto Henny Eman e gran lider e tempo ey q.e.p.d. a jega di duna un estranjero 2 vez 24 ora pa e bandona e isla di Aruba, pasobra e a ofende nos Arubianonan pa etc., etc.

Pakiko e historia aki no por repeti? Cuidao cu e no repeti: A jega tempo pa nos pone man duro. Na Spaño tin

Continuacion riba pag. 10

Otro Incendio Grandi den Centro di Playa

ORANJESTAD — Diamars mainta pa banda di 10'or a cuminsa un candela den un cas di dos piso den Hendrikstraat. Ta trata aki di cas di Jacobo Lacle.

Segun nos por a weita e candela a cuminsa den e sala di cas (piso ariba), mientras cu e unico persona den e cas na e momento ey tabata sra. Rosa Lacle. Esnan cu a yega promer eynan a logra evacua e senjora.

Brandspuit desde principio a tuma e yamada cu tur seriedad y den un minimo di tempo nan tabata completo den accion.

Hasta cu e truck nobo a drenta den accion pa por a domina e candela den e sala liher. E cas mes a hanya basta danyo, ya cu ela afecta dos kamber por completo y tambe e veranda a hanya basta danjo. Famianan a logra saca basta pertenencia, lo no a kita cu e danyo material na e edificio y inboedel ta considerable.

E compania NCR, cu ta aquila e piso abao a logra saca tur su equipo na ora, aunke cu tin di nan por a hanya danyo di awa.

Ya nos a mira e gran necesidad pa un otro truck di candela grandi.

Muchanan ta bisa cu Polisnan ta masha contento cu nan por demostra con e truck nobo grandi pa domina candela ta traha.

Stanjo ta cu a spera ariba e truck grandi pa tur candela y cu e candelanan a cuminsa masha tempran pro-



E foto aki ta mustra un grupo di persona, removiendo materialnan for di e compania E.J. Ferrol Company, cual ta situa banda di e edificio cu a kima.



Riba e foto por mira senjor Jacobo Laclé y su yiu muher den combersacion cu un grupo di persona despues cu e candela a worde domina.

mer cu San Juan den luna di Juni.

Nos lo jama Luna di Mei — luna di candela, pasobra tur candela a tuma lugar den Luna di Mei — Curacao — Suriname — Aruba y otro cu lo sigi.

Riba e dos paginanan a nos lectornan por mira con un candela grandi a destrui tres edificio causando un danjo di ¾ million florin.

Panama Store a keda completamente destrui, mescos a keda tambe Winter Garden, caminda pa mas o menos 5.15 p.m. e candela a cuminsa.

A sufri danjo material gran-

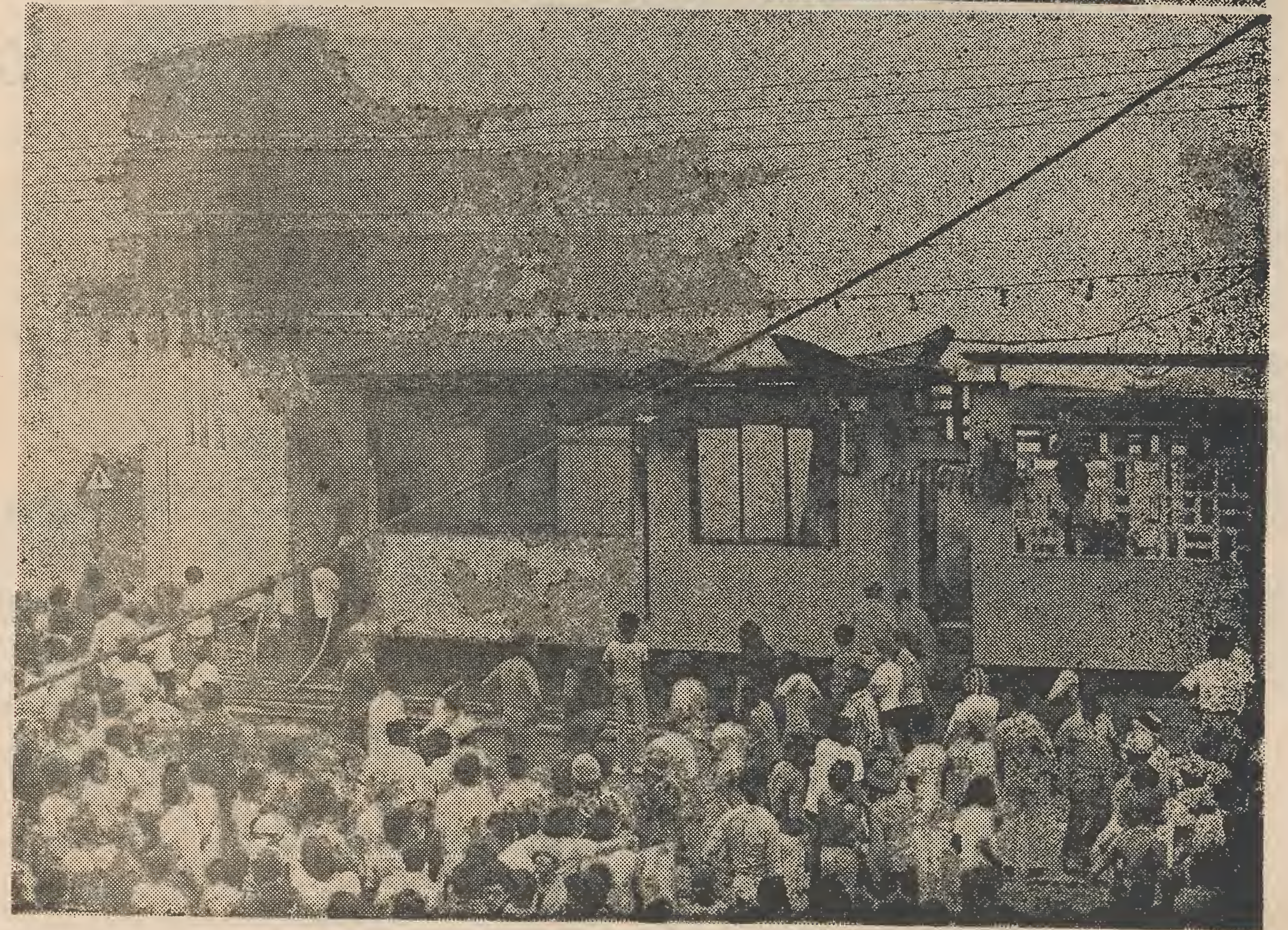




di door di awa 'Simbi Palace" y e famoso hotel restaurant 'Astoria".

Pa mas o menos 8.15 'or di anochi e candela a worde domina.





Noticia di F.T.A.

ORANJESTAD — Presidente Richardson por a informa nos cu nan a afilia mayoria di e trahadornan di Amigoe di Aruba, durante un reunion cu nan tabatin cu nan y cu FTA a pidi reconocimiento.

Nan a reuni cu shopstewardnan di e trahadornan di WAB, pa formula puntonan nobo cu lo mester bin den e prolongacion di CAO. Pronto un reunion lo wordo organisa cu tur e trahadornan y e proposicionnan lo ser trese pa aprobacion. Tambe nan a manda telegram pa GWU pa pidi cooperacion pa conhuntamente nan formula e puntonan discusion pa un CAO nobo. Den un combersacion cu Quijada di GWU, FTA a hanja e okey y e siman aki mes nan lo reuni.

Finalmente Richardson por a informa cu nan a reuni cu Bestuurscollege, riba nan petishon y caminda tambe tabata presente hefe di DECO, de Moulin. E discusion tabata riba desempleo. Nan ta sumamente satisfecho cu e combersacion aki y ta elogia e paso cu BC a tuma cu no obstante cu nan ta bahando pa trese un persona acerca cu lo por continua cu e puntonan cu a ser discuti.

Di e manera aki e plannan por sigui. De Moulin lo check riba diferente sugerencia di FTA. Di e otro banda nan ta masha mal contento cu gobierno central cu no a tuma e molester di contesta nan, siendo cu e mesun telegram a bai e mesun dia pa henter e ministerraad. Ta stranya FTA, cu ora cu tin problema na Corsow si, di biaha tin hopi minister cla pa yuda.

Akinan caminda e situacion ta serio cu e pasonan cu Lago ta bai tuma, ni un minister por a tuma contacto cu nan ainda.

FTA no por compronde con gobierno central ta neglisha un situacion alarmante manera esaki.


Continental

Continuacion di pag. 3

un palabra: "El que con hierro mata de hierro muere." Awor nos ta bai duna algun ejemplo con stranjeronan a bini na Aruba como nada, djo djo y toch ta contra nos pueblo di Aruba.

1. C. Anslijn: a jega Aruba pa habri y cerra valve na Lago. Despues di esaki e a bira hoofdcontroleur y poco tempo despues deputado di P.P.A.

2. D.C. Matthews: a jega Aruba como maestro di school 4e rang, poco tempo despues, deputado di P.P.A.

3. L. Chance (boca grandi): a jega Aruba como piscado, bende pisca di canasto (canastman) despues el a haya chance ariba tugboat na Lago. Despces e a presenta ariba lista di P.P.A. y até a bira ministro tambe, naturalmente pa P.P.A.

Si bòso cu no a nace akinan a haya tur e oportunidad aki, gloria, honor y pan awor pakiko Betico nos lider cu ta propio jiu di Aruba, cu a bai studia na Academia na Hulanda a bin bek pa educa nos jiunan, y a bai den politico pa bringa pa libertad di su isla Aruba sacrificando su famianan awor e no por bira president di Aruba pa motibo di e mal elementonan ey cu no a nace aki no kier ta boso por bisa of ta nos ta dicidi esey?

Un advertencia na e bainanan aki cu a menciona Venezuela den nan boca nan mester tene cuidao un biaha mas tocante Venezuela ariba Aruba. Si boso tin algo contra Venezuela anto warda ora boso ta riba boso isla haci esey. Hamas y nunca nos lo tolera poco bainanan morto di hamber cu a bin busca pan ariba Aruba lubidando e pan cu nan ta come ta gracias na dios di Venezela su oro preto y Merca su dolor. Pueblo lanta ariba! Ban pone un

stop cu e bagamunderia di e hendenan ey. Keda alerta Arubianonan. Mas acontecimientonan durante 20 aña di P.P.A. su reinado lo sigui sali tur siman.

Biba Venezuela y Merca y abajo na es donjo di artikel den pamflet di P.P.A. dia 2 di april 1975. Aruba Ariba den tur sentido.

MI TA TERMINA PA ESNAN CU GRAWATA TA HAYA COI HOLE.

RECORDAR ES VIVIR

16 mei 1975.

Benito Giel
Chilistraat 10.

Continuacion di pag. 1

2. cu e debedor a stop di paga su debenan.

Pues, tur persona, cu ta den un circumstancia di a stop di paga su debenan, por worde declara bancrut. E circumstancia aki ta presente: a). ora cu e laga mas cu un debe sin paga, y ademas; b). e mester tin mas cu un creditor.

Un hende pues, cu no por paga su debe-nan, pa regla no por worde declara bancrut, pasobra si e worde declara bancrut, su creditornan no ta hanja nada tog. Ta e debedor cu tin propiedad, pero cu no kier paga mas, of cu a stop di paga su debenan, tin motibo pa pidi pa declaré bancrut.

Quiebra (bancrut), manera nos a lesa caba, ta un embargo (beslag) riba tur e propiedad di un debedor, na beneficio di tur su creditor-nan. Ta pesey, cu un persona no por worde declara bancrut, ora cu e débe solamente un creditor, ni maske cu e debe e mes un creditor mas cu un debe. Loke si sa sosode tá, cu un creditor por pidi quiebra di su debedor, probando alavez (si esey ta necesario) cu su debedor debe mas persona, di cual e no kier paga, of a stop di paga nan.

E TA SIGI OTRO SIMAN

Panorama Politico di Antillas

Awor cu basta dias a pasa caba despues di eleccion di Eilandsraad tanto pa Curacao — Isla Ariba y Aruba — Bonaire nos kier cuminsa ta duna opiniones tocante manera ta mira e situacion actualmente.

Tiempo Elhage tabata President di Staten no tabata lesa ningun comentario desfavorable contra di dje, pero awor cu un Arubiano a bira voorzitter ya nos por a lesa den NOBO cu Staten ta inutil.

Nos ta bai duna nos opinion concreto y claro manera nos ta mira e situacion politico di Curacao y loke ta bai sosode y no ta importa loke bisa di e opinion aki, pasobra den un democracia tur hende liber por tin un opinion y segur nos redaccion.

Nos ta cuminsa for di e momento cu Ciro Kroon a bandona y entrega su asiento como ministro y los su mes for di N.V.P.-U.

E siguiente noticia cu a circula ta cu senjor Voges lo entrega su asiento di Staten y occupa un otro lugar despues di su examen como jurista.

Eleccion a tuma lugar Papa Godett su partida Frente a sali e partida di mas grandi den Antillas y ta bai forma gobierno Insular y lo kier participa den gobierno Central tambe PERO NO CU MENOS CU DOS MINISTROS.

P.S.D. partida di Ciro Kroon ta bai traha hunto cu Papa Godett — Kroon, como e no tin asiento den Staten pa entrega pa e asiento aki cai den man di partida democraat lo bira "DEPUTADO".

N.V.P.-U lo bai traha hunto cu Frente y P.S.D. y lo hanja nan deputados den Raad di Curacao. Partida Democraat ta keda den frieuw atrobe — pasobra nan no ta worde accepta den formamentu di gobierno y mester bai den oposicion.

N.V.P.-U ta cumpli cu e deseo di Papa Godett y ta duna Frente e dos asientos como ministro cu lo ta Don Martina y Verheyd — kende lo tuma e lugar di Kroon y Voges.

Di e manera aki lo no tin pleitu cu "MEP" y asina MEP lo por mantene su tres asientos di Ministro.

Pa evita cu lo tin un gobierno na Aruba — Be-

NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:



— 16 —
— 32 —
— 41 —
— 82 —

stuurscollege di MEP solamente, lo tin uno cu lo bula cura y di e manera ey lo tin un independiente tambe como parti di Bestuurscollege.

No tin mester di e independiente aki, pero ta claro cu mester mustra cu e otro parti di pueblo tambe ta hunto cu MEP.

Esaki loke ta formamentu di gobierno.

Awor ta sigi e problema grandi cu mester demostra na e pueblo cu ta haci tur posibel pa e famoso "STATUS APARTE".

Gobierno door di boca di su ministros a declara "CU NO TA ACCEPTA ni negocia pa nada cu jama Status Aparte sino solamente pa locual ta NEDERLANDSE ANTILLEN.

E pueblo cu a vota pa un Status Aparte no ta accepta esaki tranquilo y si no haci algu serio por perde eleccion y henter e partida por caba.

Ta bai forma un comission pa viaha pa Hulanda y na Hulanda lo trata di drenta den contacto CU PRENSA y miembros di Staten y gobierno pa mira si por hanja nan simpatia pa e idea di Status Aparte.



Di parti di gobierno Central (Ministerraad lo no por spera ningun clase di cooperacion) pasobra gobierno Central ta mara na e obligacion cu Hulanda di un negosacion segun statuut di negocia cu Nederlandse Antillen, pasobra Hulanda no ta negosia cu ningun grupo aparte.

Si Aruba no logra di hanja simpatia di Hulanda pa nan Status Aparte — y pueblo kier sigi cu e Status Aparte — anto nan (ARUBA) mester declara su mes independiente y sali for di reinado — sin placa y sin nada y mira si nan por hanja ajudo aparte di cualkier otro pais grandi.

Ora e islanan Ingles a pidi y hanja nan STATUS APARTE (Independencia for di Inglatera) nan no a hanja ningun cent.

Nan mester a cuminsa traha masha duro y haci tur clase di tratados cu otro paisnan grandi.

E pueblo a sufri y ta sufri ainda pero nan ta liber y independiente.

Suriname ta bai hanja su independencia fin di e anja aik, PERO NOS POR BISA CU ESAKI TA UN FARCE pasobra nan lo mester bati na puerta di Hulanda 10 of 15 anjas largu pa hanja e placa pa nan lugar por lanta.

NAN LO TA MAS MARA NA HULANDA CU NUNCA.

Si e gobierno actual cai — ningun hende por obliga e gobierno cu lo sinta di sigi basha e miljones den scochi di Suriname — sin pone otro demanda y exigencias — Esaki ta jama independencia?

Algun di e grandinan lo gosa di e placa y e pueblo "SABE DIOS".

E delegacion cu lo bai Hulanda lo mester recohe e placa pa gastos den pueblo y nan mester hiba nan Prensa hunto cu nan pa informa e pueblo? ARUBA TIN UN DIARIO SOLAMENTE CU TA DI DJE Y NOS E TA.

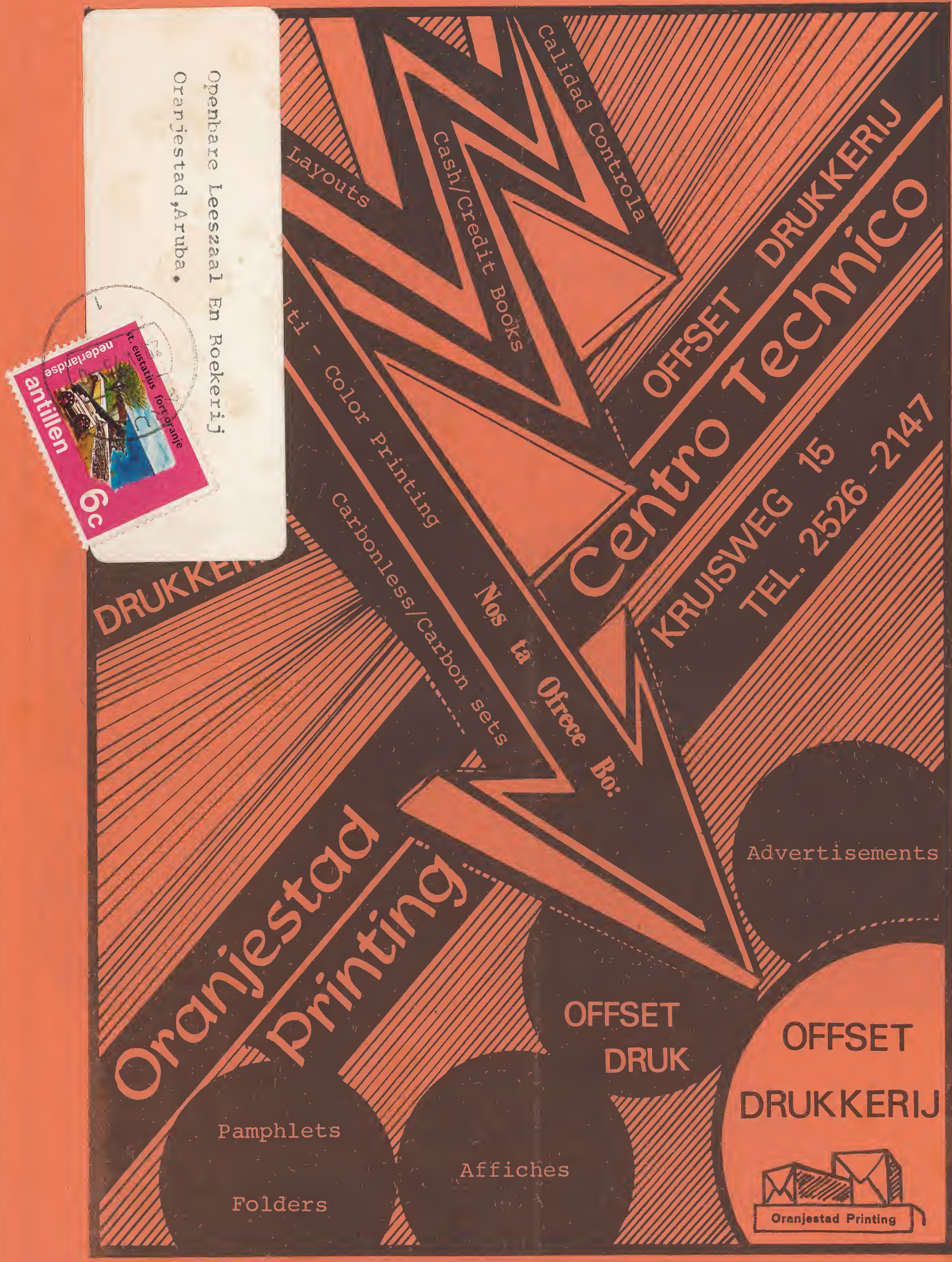
Esaki a keda demostra ora gobierno Central (Ministerraad) mester a dicidi di hiba e diarios di Antillas cu nan na Suriname.

Presente tabata — Unico diario di Aruba "THE NEWS" — di Curacao — Nobo — La Prensa — Amigu di Curacao (Aruba — Bonaire — St. Maarten) y Beurs en Nieuwsberichten.

Tur e courantnan a informa perfectamente y "The News" a informa tambe internacional pasobra nos articulos a sali den noticias mundial U.P.I. igual cu e noticiero A.N.P.

Nos a scirbi e articulo aki cu varios tema pa por a duna conhuntamente locual ta pasando y locual lo bai pasa.

Te awor tur noticias cu "CHUCHUBI" a duna a sali semper pasobra nos semenario no ta pertenece na ningun grupo politico, sino na pueblo.


Openbare Leeszaal En Roekerij
Oranjestad,Aruba.
nederlandse antillen
st. eustatius fort oranje
6c
Calidad Controla
Cash/Credit Books
Layouts
...lti - Color Printing
Carbonless/Carbon sets
Nos ta Ofrece Bo:
OFFSET DRUKKERIJ
Centro Technico
KRUISWEG 15
TEL. 2526-2147
DRUKKER...
Oranjestad Printing
Advertisements
OFFSET DRUK
OFFSET DRUKKERIJ
Pamphlets
Folders
Affiches
Oranjestad Printing